



Consejo Económico y Social

Distr. limitada
7 de agosto de 2012
Español
Original: inglés

Décima Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 31 de julio a 9 de agosto de 2012

Tema 19 del programa

Aprobación del informe de la Conferencia

Proyecto de informe

Relator: Sr. Peder **Gammeltoft** (Dinamarca)

Organización de los trabajos de la Conferencia

A. Mandato

1. La Décima Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos se celebró en la Sede de las Naciones Unidas del 31 de julio al 9 de agosto de 2012, de conformidad con las decisiones del Consejo Económico y Social 2008/241, 2011/251 y 2012/209.

B. Apertura de la Conferencia

2. El Director de la División de Estadística del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de la Secretaría inauguró la Conferencia.

C. Asistencia

3. A la Conferencia asistieron 87 participantes. La lista de participantes puede consultarse en <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgn.htm>.



D. Elección del Presidente

4. En su primera sesión plenaria, celebrada el 31 de julio de 2012, la Conferencia eligió Presidente, por aclamación, al Sr. Botolv Helleland (Noruega), quien pronunció un discurso de bienvenida.

5. En la misma sesión, formuló una declaración el Subsecretario General de Desarrollo Económico del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales.

6. También en la primera sesión, los representantes de los Estados Unidos de América, el Canadá, Israel, Palestina y Egipto formularon declaraciones, que se distribuyeron como documentos de sesión.

E. Cuestiones de organización

1. Aprobación del reglamento

7. En su primera sesión plenaria, celebrada el 31 de julio de 2012, la Conferencia aprobó su reglamento provisional¹.

2. Aprobación del programa

8. En su primera sesión plenaria, celebrada el 31 de julio de 2012, la Conferencia aprobó su programa provisional (E/CONF.101/1). El programa aprobado fue el siguiente:

1. Apertura de la Conferencia.
2. Elección del Presidente de la Conferencia.
3. Cuestiones de organización:
 - a) Aprobación del reglamento;
 - b) Aprobación del programa;
 - c) Elección de los demás miembros de la Mesa;
 - d) Organización de los trabajos;
 - e) Credenciales de los representantes en la Conferencia.
4. Informes de los gobiernos sobre la situación en sus respectivos países y sobre los progresos realizados en materia de normalización de nombres geográficos desde la Novena Conferencia (únicamente para distribución).
5. Informes sobre la labor realizada por el Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos y sus divisiones, grupos de trabajo y equipos de tareas desde la Novena Conferencia.
6. Reuniones, conferencias, simposios, publicidad y publicaciones nacionales e internacionales.

¹ El reglamento, que figura en el documento E/CONF.101/143, puede consultarse en <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgn.htm>.

7. Medidas adoptadas y propuestas para aplicar las resoluciones de las Naciones Unidas sobre la normalización de los nombres geográficos, incluidos los beneficios económicos y sociales.
8. Normalización nacional:
 - a) Recopilación de nombres sobre el terreno;
 - b) Tratamiento de nombres en oficinas;
 - c) Tratamiento de nombres en zonas multilingües;
 - d) Estructura administrativa de los organismos nacionales encargados de la nomenclatura geográfica, legislación, políticas y procedimientos;
 - e) Directrices toponímicas para editores de mapas y otros editores.
9. Los nombres geográficos como cultura, patrimonio e identidad (incluidos los nombres en las lenguas indígenas, minoritarias y regionales).
10. Exónimos.
11. Documentos de datos toponímicos y nomencladores:
 - a) Requisitos de contenido;
 - b) Modelos de datos y clasificaciones;
 - c) Mantenimiento de los datos;
 - d) Normas sobre datos e interoperabilidad;
 - e) Servicios, aplicaciones y productos de datos (por ejemplo, nomencladores y servicios de Internet).
12. Terminología de la normalización de los nombres geográficos.
13. Sistemas de escritura y pronunciación:
 - a) Romanización;
 - b) Conversión a sistemas de escritura no romana;
 - c) Escritura de nombres usados en idiomas que carecen de escritura;
 - d) Pronunciación.
14. Nombres de países.
15. Enseñanza de la toponimia.
16. Accidentes geográficos que corresponden a la soberanía de más de un Estado y cooperación internacional:
 - a) Accidentes geográficos comunes a dos o más naciones;
 - b) Acuerdos bilaterales/multilaterales.
17. Arreglos para la Undécima Conferencia.
18. Aprobación de las resoluciones preparadas durante la Conferencia.
19. Aprobación del informe de la Conferencia.
20. Clausura de la Conferencia.

3. Elección de los demás miembros de la Mesa

9. En su primera sesión plenaria, celebrada el 31 de julio de 2012, la Conferencia eligió a los siguientes miembros de la Mesa:

Vicepresidentes:

Sr. Abdul Kadir Taib (Malasia)

Sr. Milan Adamič (Eslovenia)

Relator:

Sr. Peder Gammeltoft (Dinamarca), con la asistencia de la Sra. Lucy Phalaagae (Botswana)

Jefe de redacción:

Sr. Trent Palmer (Estados Unidos de América), con la asistencia del Sr. Claude Tapsoba (Burkina Faso), el Sr. Eman Oriebby (Egipto), la Sra. Susana Rodríguez-Ramos (México) y la Sra. Nina Syvak (Ucrania)

4. Organización de los trabajos

10. En su primera sesión plenaria, celebrada el 31 de julio de 2012, la Conferencia aprobó la propuesta de organización de sus trabajos (E/CONF.101/INF/3, en inglés únicamente) y estableció cuatro comités técnicos. La Conferencia eligió también a los miembros de sus Mesas y asignó temas del programa a los comités técnicos, a saber:

Comité Técnico I: Normalización nacional (tema 8 del programa y subtemas a) a e)); Los nombres geográficos como cultura, patrimonio e identidad (incluidos los nombres en las lenguas indígenas, minoritarias y regionales) (tema 9 del programa)

Presidente:

Sr. William Watt (Australia)

Vicepresidenta:

Sra. Naima Friha (Túnez)

Relatora:

Sra. Caroline Burgess (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte), con la asistencia del Sr. Hubert Bergmann (Austria)

Comité Técnico II: Documentos de datos toponímicos y nomenclatores (tema 11 del programa y subtemas a) a e))

Presidente:

Sr. Pier-Giorgio Zaccheddu (Alemania)

Vicepresidente:

Sr. Eman Oriebby (Egipto)

Relatora:

Sra. Laura Kostanski (Australia), con la asistencia del Sr. Sungjae Choo (República de Corea)

Comité Técnico III: Exónimos (tema 10 del programa); Sistemas de escritura y pronunciación (tema 13 del programa y subtemas a) a d)); Nombres de países (tema 14 del programa)

Presidente:

Sr. Leo Dillon (Estados Unidos de América)

Vicepresidente:

Sr. Peter Jordan (Austria)

Relator:

Sr. Dónall Mac Giolla Easpaig (Irlanda), con la asistencia del Sr. Peeter Päll (Estonia)

Comité Técnico IV: Terminología de la normalización de los nombres geográficos (tema 12 del programa); Enseñanza de la toponimia (tema 15 del programa); Accidentes geográficos que corresponden a la soberanía de más de un Estado y cooperación internacional (tema 16 del programa y subtemas a) y b))

Presidente:

Sr. Ferjan Ormeling (Países Bajos)

Vicepresidente:

Sr. Staffan Nyström (Suecia)

Relatora:

Sra. Wendy Shaw (Nueva Zelanda), con la asistencia del Sr. Leif Nilsson (Suecia)

11. Los temas 1 a 7 y 17 a 20 del programa se examinaron en sesiones plenarias.

5. Credenciales de los representantes en la Conferencia

12. En la primera sesión plenaria, celebrada el 31 de julio de 2012, la Conferencia acordó, de conformidad con el artículo 3 del reglamento, que la Comisión de Verificación de Poderes estaría integrada por el Presidente, los dos Vicepresidentes, el Relator y un representante de la División de Estadística de las Naciones Unidas. También decidió que la Comisión de Verificación de Poderes examinaría las credenciales de los representantes e informaría sin demora al plenario.

13. En su 12ª sesión plenaria, celebrada el 8 de agosto de 2012, la Comisión de Verificación de Poderes informó de que las credenciales de los representantes estaban en regla.

F. Documentación

14. La lista de documentos que la Conferencia tuvo ante sí figura en el sitio web de la Décima Conferencia².

² Puede consultarse en <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgn.htm>.